

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 48

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER



**GÖHNER  
TÜR + FENSTER  
NORMEN**

ermöglichen individuelles Bauen

**ERNST GÖHNER AG ZÜRICH**  
BERN BASEL ST. GALLEN ZUG BIEL GENÈVE LUGANO



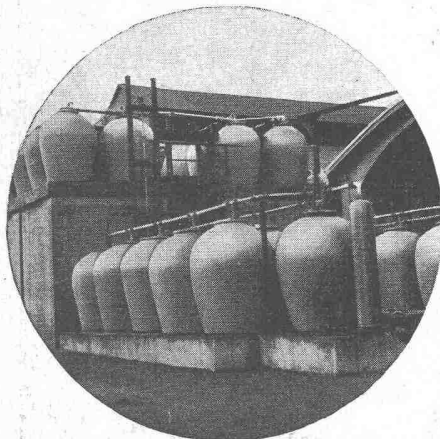
25 Jahre

**ING. MAX GREUTER & CIE. ZÜRICH 7**  
INJEKTIONS- UND GUNIT-ARBEITEN TIEFBOHRUNGEN

## AUFZÜGE

für Personen - Waren  
Speisen - Akten  
mit und ohne Feineinstellung

**Gebauer**  
**ZÜRICH**  
Birmensdorferstr. 273  
Telephon 33 21 66



## STEINZEUG EMBRACH

garantiert säurebeständig

**Chemisches Steinzeug** für stärkste chemische Beanspruchung

**Embrachit** garantiert temperaturwechselbeständig bis 100° C

**Thermosil** speziell wärmeleitend

**Embrit** und **Porzellan** für Elektroisoliertkörper mit hoher elektrischer und mechanischer Festigkeit

**Kanalisations-Steinzeug** für Bauwerke und Landwirtschaft

**Steinzeugfabrik Embrach AG.**

für Kanalisation und chemische Industrie  
Embrach (Kt. Zürich) Tel. (051) 96 23 21

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Postadresse:

Schweiz, Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz Ausland	Schweiz Ausland	Schweiz Ausland
66.— 72.—	33.— 36.—	16.50 18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der G.E.P. und des Schweiz. Technischen Verbandes, sowie für Studierende der ETH und der EPUL ermässigte Preis-Kategorien nach Tarif.

### Anzeigen-Verwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

Berechnung gekrümmter Blattfedern für elast. Kupplungen. Von

R. Zwahlen . . . . . 695\*

Recharge de nappes souterraines au moyen de puits centraux et galeries d'alimentation horizontales. Par M.

Wegenstein . . . . . 700\*

Europäische Transportvereinigung . . . . . 701

Neues schweiz. Steckkontaktsystem.

Von J. Stieger . . . . . 702\*

### MITTEILUNGEN

Brücken- und Ingenieurhochbau der Deutschen Bundesbahn. Kongresspa-

last in Rom. Hotelbauten. Indu-

strielle Sommerferien-Praxis. Unfälle

an Starkstromanlagen . . . . . 704

Erfahrungen mit Holzkonstruktionen.

Wasserkraftwerk Castel . . . . . 705

### NEKROLOGIE

Charles Chopard . . . . . 705

### WETTBEWERBE

Schulhaus im Wildenstein, Rorschach-

berg . . . . . 705

Primarschulhaus, Dübendorf . . . . . 705

Primarschulhaus im Gwatt, Thun . . . . . 705

Schwimmbad Herisau . . . . . 705

### BUCHBESPRECHUNGEN

Schwärmertum am Rande der Technik, von E. Schapitz. Liban, par

UNESCO. Lehrbuch des Stahlbeton-

baues, von A. Pucher . . . . . 705

Elektrizitätszähler, Tarifgeräte usw.,

von P. M. Pflüger. Aircraft Propulsion,

by A. W. Morley. Neuerscheinungen . . . . . 706

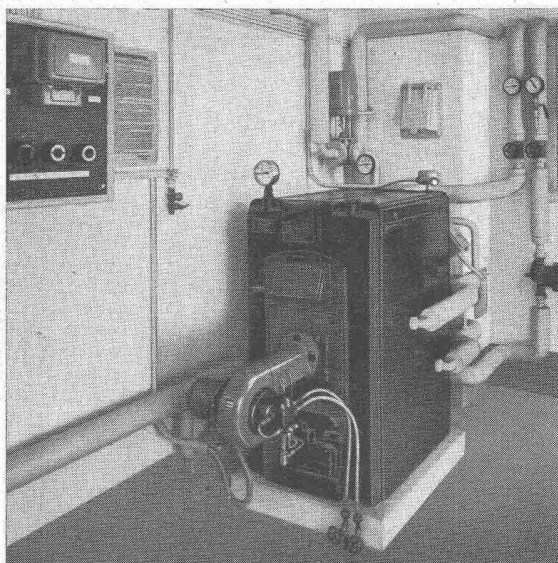
### TAGUNGEN

SVMT Grauguss-Tagung . . . . . 706

VORTRAGSKALENDER . . . . . 706

QUIET MAY

OERTLI



## Oelfeuerungen

bewähren sich in  
allen Anwendungen:

Hausbrand

Gewerbe

Industrie

Beratung  
und Prospekte durch:

**OERTLI**

OERTLI - Oelfeuerung im Einfamilienhaus

Ing. W. Oertli AG.

Beustweg 12, Zürich 7  
Tel. 051 / 34 1011 / 12 / 13

Leicht- und Schweröel

Eigene Servicestellen in der  
ganzen Schweiz

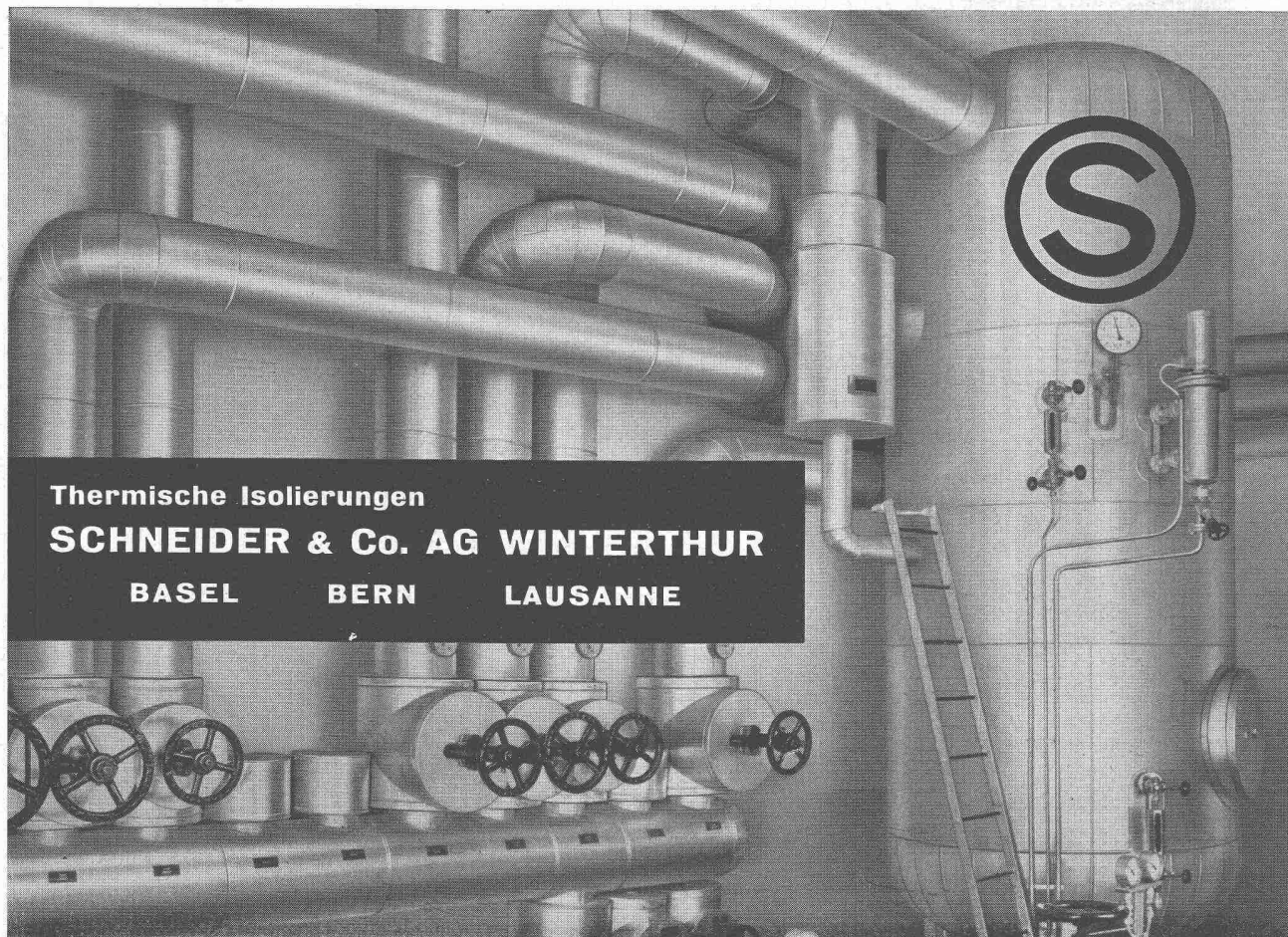
Thermische Isolierungen

**SCHNEIDER & Co. AG WINTERTHUR**

BASEL

BERN

LAUSANNE







Banco de Colombia in Bogotá  
Abdichtungen mit SIKA

# SIKA

## in aller Welt bewährt

### Einige neuere Referenzen:

Maggia-Werke, Kraftwerk Mauvoisin, Kraftwerk Birsfelden, Kraftwerk Grande Dixence, Kraftwerk Ernen, Kraftwerk Marmorera, Kraftwerk Zervreila, Kraftwerk Oberhasli, Kraftwerk Chatelot, Sustentunnels, SBB-Tunnel bei Göschenen, Semmeringtunnel (Oesterr. Bundesbahn), Kohgauer Tunnel (OeBB), Tauernkraftwerke, Weissee-Kraftwerk, Kraftwerk Jochenstein, Kraftwerk Brutz-Imst, Kampkraftwerke (Oesterreich), Stollenbauten von Bordes L'Arvan, Aussois, Passy, Chappieux, Coumély etc., Tunnel von Tigne, Rouen, Nancy, Merlebach, La Motte-d'Aveillans etc. (Frankreich), Kraftwerksgesellschaft von Rom, Isarco, Barbellino, Sizilien, Mediterranea Marmore, Tridentina, Adria, Veneta, Sila, Turin etc. (Italien) und zahlreiche weitere Objekte in allen europäischen Staaten, USA, Kanada, Süd-Amerika, Afrika, Japan, Philippinen, Australien etc.



## Kaspar Winkler & Co.

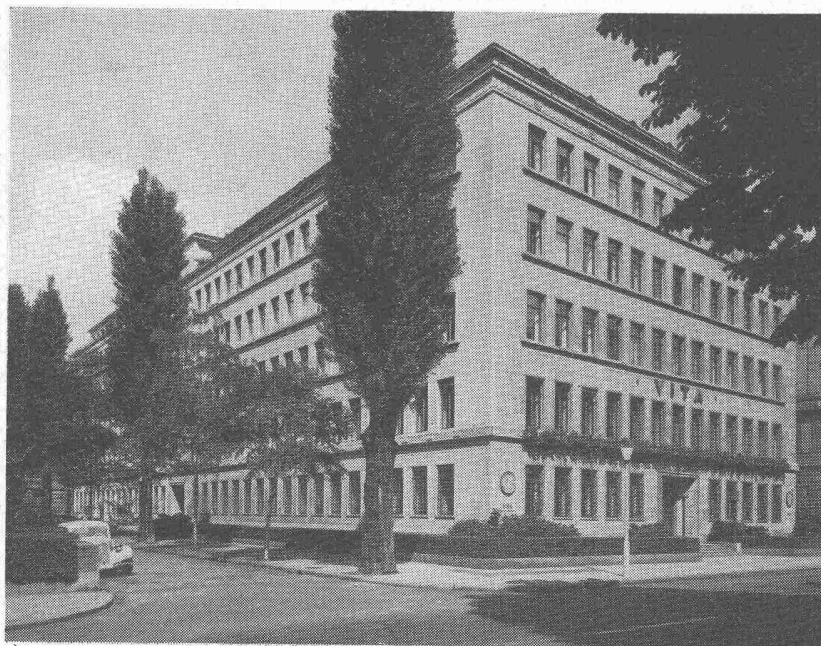
Fabrik für chemische Baustoffe Telephone 525343 Zürich 48



Flachbedachungen

Terrassenbeläge

Grundwasserisolierungen

**AEZ**

**«VITA» Verwaltungsgebäude  
Mythenquai, Zürich 2**

I. und II. Baufappe (1931 und  
1952)

Isolierung des Kellers gegen  
Grundwasser

und der Hofdecke gegen Ober-  
flächenwasser

3000 m<sup>2</sup>

Architekten: Debrunner & Blankart  
Zürich

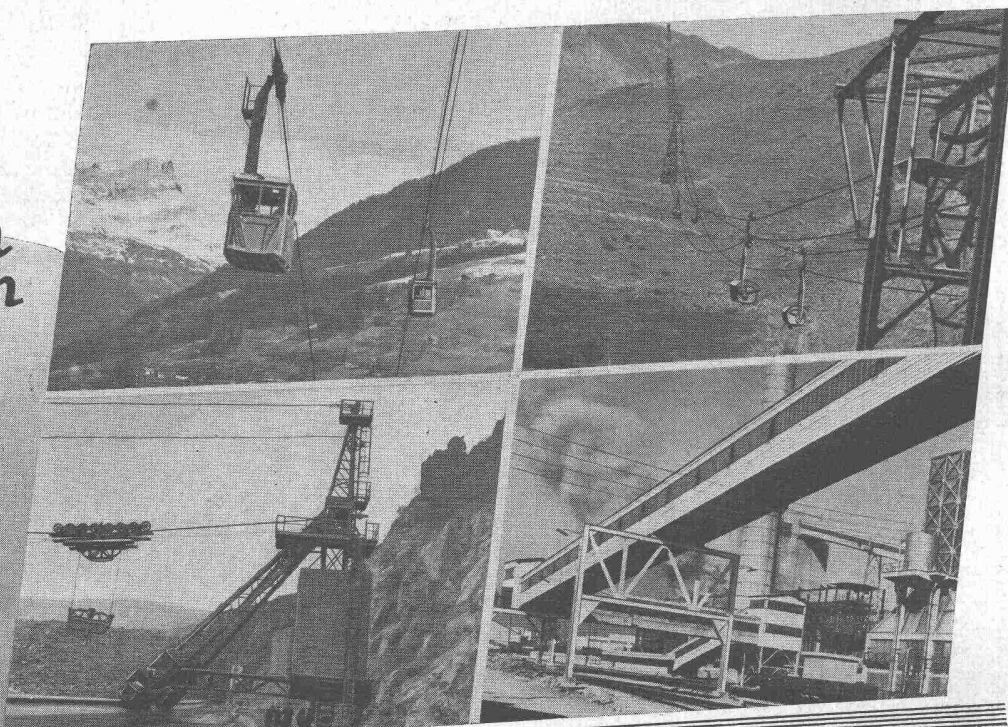
Telephon (051) 25 88 66  
Löwenstrasse 11

**Asphalt-Emulsion AG Zürich**



*Wir planen  
und bauen*

LASTEN-DRAHTSEILBAHNEN  
PERSONENSCHWEBEBAHNEN  
KABELKRANE ALLER ART  
VERLADEBRÜCKEN  
TRANSPORTANLAGEN  
FÜR JEDEN ZWECK  
FÖRDERBÄNDER, ELEVATOREN  
SCHNECKEN, KREISFÖRDERER  
USW.

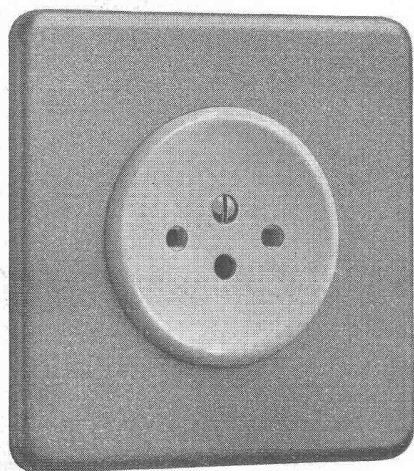


**GESELLSCHAFT FÜR FÖRDERANLAGEN  
ERNST HECKEL MBH., SAARBRÜCKEN**

VERTRETER FÜR DIE SCHWEIZ: ULRICH ROHRER-MARTI • BERN-ZOLLIKOFEN

# GARDY - Steckdosen für das neue Erdungssystem

## 10 A 250 V



Uebergangsmodell



Definitives Modell  
für trockene Räume



Definitives Modell  
für feuchte und  
nasse Räume  
(in Vorbereitung)

Auch lieferbar mit überdeckter Erdbüchse, für Stromkreise, deren Erdung noch nicht ausgeführt ist.

Lieferbar in allen Schemata: Kontakte rund, flach horizontal und vertikal, 1 rund — 1 flach.

In allen Montagearten, je nach Modell: für Auf- und Unterputz, allein oder in Kombinationen, für feuchte und nasse Räume, für feste und bewegliche Schalttafelwand.

### Elektro-Material AG.

Zürich	Genf
Basel	Lausanne
Bern	Lugano

Benützen Sie zur Kontrolle Ihrer Zahnradgetriebe die bewährten

## MAAG-Achsdistanz- und Rundlaufprüfgeräte

MAAG-Achsdistanz- und Rundlaufprüfer DAS-10 zur Kontrolle von Räderpaaren mittels Aufspanndorne (links) und mit Wellenritzelpaar in Spitzen-Kleindornhalter gehalten (rechts)



# MAAG-ZAHNRÄDER A.-G. ZÜRICH





... man putzt sie nicht.

« Herrlich », sagt Frau Reinlich, « denn Lampenputzen ist für mich was für den Stier das rote Tuch.

Sie erinnern sich, wie es vor einigen Wochen im Direktionszimmer scherbelte! Oh, reden wir nicht mehr davon.»

Der Klatsch dieser Putzfrauen ist für Sie nicht wichtig. Sie interessiert es, eine staubsichere Leuchte zu haben, die Putzkosten spart und auf lange Zeit eine maximale Lichtleistung garantiert.

Die Fluora-Antistaubleuchten lösen das Staubproblem. Dürfen wir bei Ihnen eine Musterleuchte aufhängen? Bitte berichten Sie.



Spezialfabrik für Fluoreszenzlampen-  
Beleuchtungskörper - Herisau Tel. (071) 5 23 63

# ARISTO

*der Meistverlangte!*

ARISTO  
Nr. 968

ARISTO STUDIO

Ganz aus Edelkunststoff  
Aristopal, daher hochelastisch

Ideale und ruckfreie  
weiche Zungenführung

Unübertroffene Klarheit und  
Schärfe der Skalen

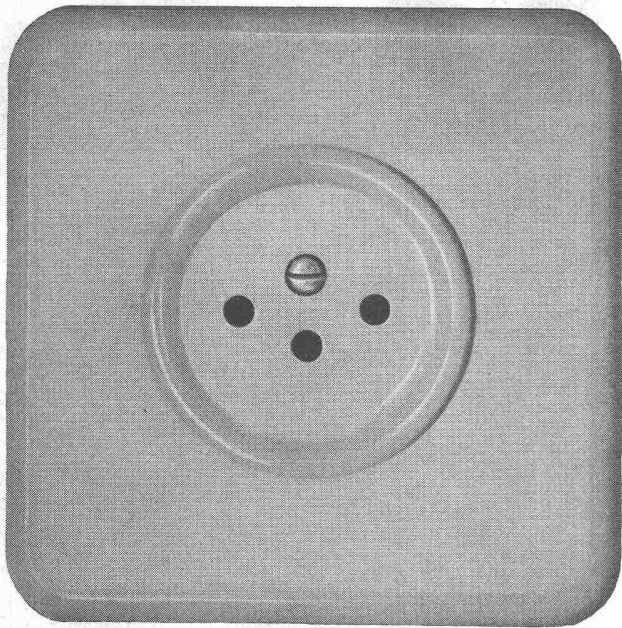
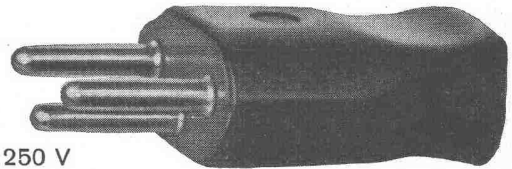
Unempfindlich gegen Klima  
Wasser, Säuren und Laugen

Kein Werfen, Quellen  
oder Schrumpfen

Verlangen Sie immer Aristo  
es gibt keinen besseren

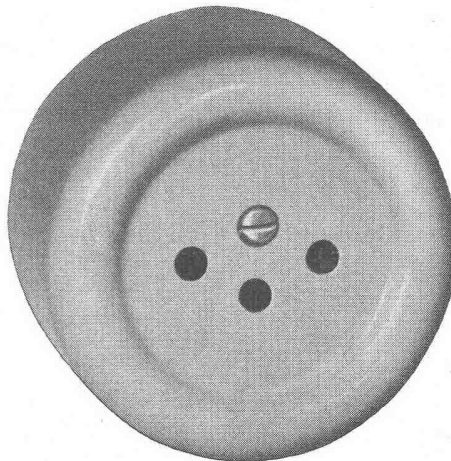
Erhältlich in jedem Fachgeschäft



Steckdosen und Stecker  
mit SchutzkontaktUnser Fabrikationsprinzip:  
Qualität und gute Form

2 P + E 10 A 250 V

# Adolf Feller AG Horgen



SEIT ÜBER 40 JAHREN FÜHREND IM WC-SPÜLAPPARATEBAU

**GEBERT**

TRUEB

# 1874 1954

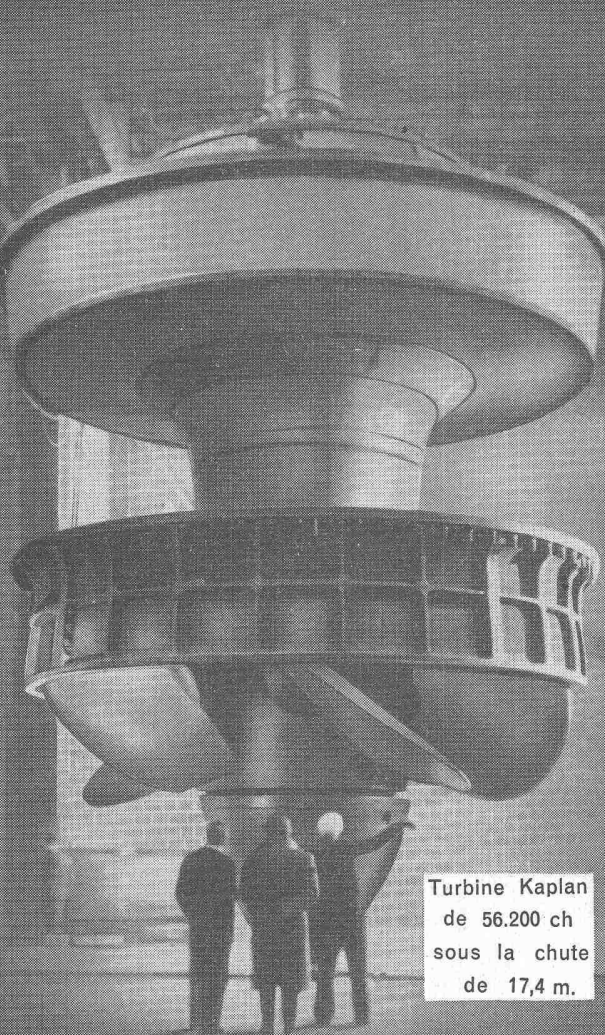
Aus Anlaß unseres 80 jährigen Bestehens geben wir eine reich-  
illustrierte fachtechnische Arbeit über das Problem «**Spülhahnen  
oder Spülkasten?**» heraus.

Diese Studie des bekannten Sanitär-Fachmannes Karl Bösch  
wird ergänzt durch Maßskizzenblätter aller unserer Spülkasten-  
Varianten.

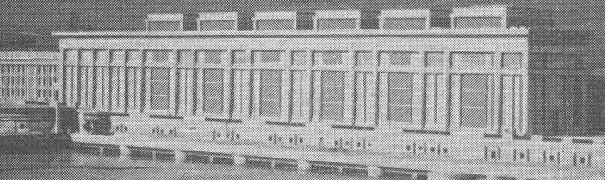
GEBERT & CIE. RAPPERSWIL/SG TELEPHON 055/216 37



**TURBINES  
HYDRAULIQUES**

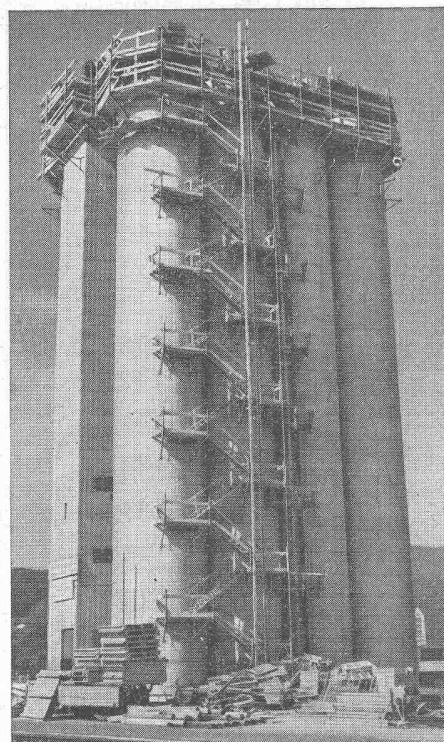


Turbine Kaplan  
de 56.200 ch  
sous la chute  
de 17,4 m.



**CHARMILLES**

ATELIERS DES CHARMILLES S.A.  
GENÈVE



## Für Silos und Turmbauten

**Dübelschrauben  
zum Binden der Schalung**

**Profitgerüstträger  
für stangenlose Gerüstung**

Sauberer, rostfreier Sichtbeton

Normalisierte Schalung

Kein Stangengerüst

**Kauf - Miete**

**conrad Kern**  
AG  
**BAUVERKÄUFE**  
ZÜRICH / EISENGASSE 6/8 / TEL. (051) 32 12 46

**TRAVERS**  
**HOCHDRUCK-STAMPF-ASPHALT-PLATTEN**



das beste Material  
für  
stark beanspruchte  
Fabrikböden

**BAUBEDARF ZÜRICH AG.**  
ZÜRICH



# Der OBERBURG-Hochleistungskessel

bietet als solider Mehrzweckkessel schweizerischer Herkunft für Winterarbeiten im Baugewerbe bei konkurrenzlosem Preis eine **maximale Leistung**.

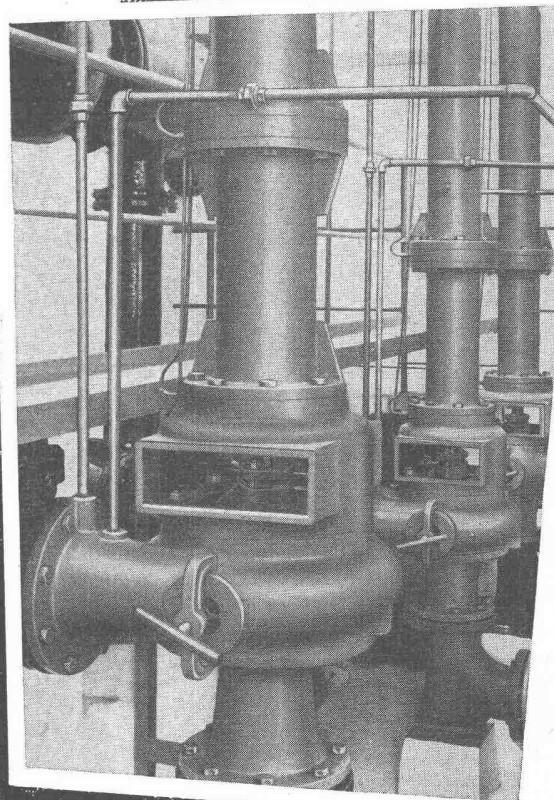
Der OBERBURG-Hochleistungskessel hat in vielen hundert in- und ausländischen Betrieben höchste Anerkennung gefunden.

Technische Beratung und unverbindliche Probevorführung durch



## NOTTARIS & WAGNER

Eisengiesserei & Ofenfabrik Gegr. 1842  
Oberburg-Burgdorf Telefon (034) 23011



IV 87

**KANALRAD-DICKSTOFF-KREISELPUMPEN**  
horizontaler und  
vertikaler Bauart  
für verschmutztes,  
ungeklärtes Abwasser

# KSB

TECHNISCHES BUREAU SCHWEIZ  
ZÜRICH, DUFOURSTR. 122 TEL. 051/24.20.78

Pumpen, Kompressoren, Armaturen:  
F. Waldherr AG, Zürich, Dufourstr. 122 Tel. 051/24.20.78

Kompressoren und Pumpen für den Bausektor:  
MBA-Maschinen u. Bahnbedarf AG, Dübendorf Tel. 051/96.63.33

Säure-Armaturen:  
Dr. Ing. Hans Müller, Zürich, Ottikerstr. 24 Tel. 051/28.49.18



## Parkett, der gediegene Bodenbelag seit Jahrhunderten

### Parkett ist vielseitig

Dauerhaft / widerstandsfähig / unempfindlich gegen Schlag und Druck / elastisch / schalldämpfend ... um nur einige der hauptsächlichsten Eigenschaften zu nennen.

Wenden Sie sich für Auskünfte an den Verband Schweizerischer Parkettfabrikanten und Vereinigung der Parkettgeschäfte, Postfach, Solothurn 2

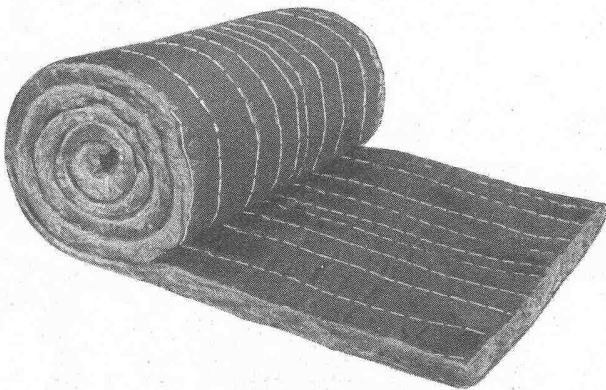


## Parkett, der dauerhafte und warme Bodenbelag

### BASALTWOLLE

#### «BASALAN»

Einzig langfaserige Steinwolle, beste Filzfähigkeit, unbrennbar, dauerhaft, bruchfest



Hochwertige Isolierung ohne Mehrkosten

**OTTO F. GISS**  
**MÜNCHENSTEIN/BASEL**

Telephon (061) 9 05 12

Unübertroffene Isolierung gegen Kälte, Wärme, Schall, für Böden, Wände, Dächer. Hochelastische Trittschalldämmung.

Lieferbar lose und in verschiedenen Matten.

### SIEGWART-GLAS Schweiz. Glasindustrie

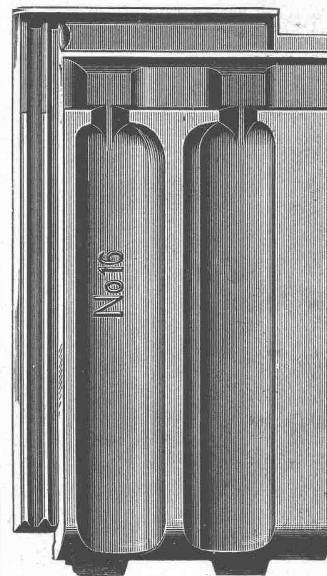
Sieewart & Co. A.-G.

Küssnacht



am Rigi

Telephon (041) 8113 33



### Glasziegel

aller Art

### Glasbausteine

System Falconnier



**FRICK-GLASS A.G.**  
ZÜRICH-ALTSTETTEN

Tel. (051) 525111

Asphalt-Isolierungen

Flachdach-Beläge

Kork-Isolierungen

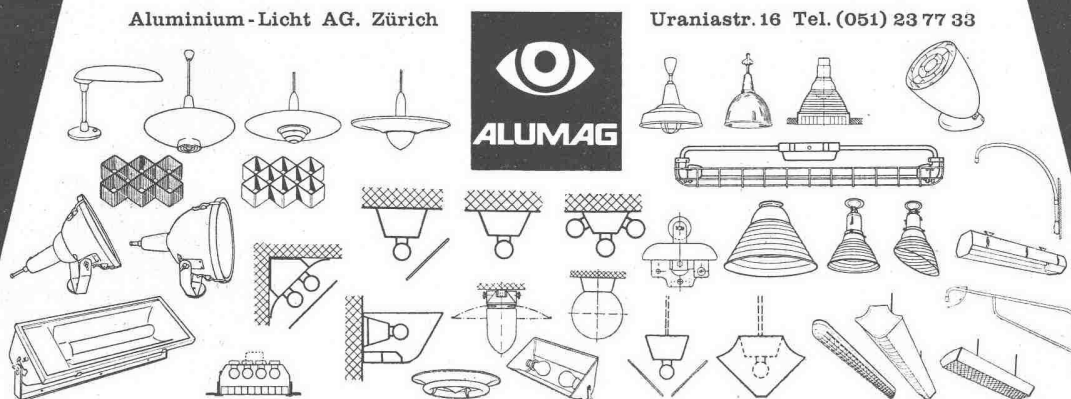
in zuverlässiger Ausführung

# Elektrizitätswerke und Bauämter

finden in unserem neuen Beleuchtungskörper-Katalog eine Fülle wertvoller Angaben, lichttechnischer Tabellen, Kurven und Daten - gewissermassen ein Handbuch der Beleuchtung und dazu eine klare Übersicht über das ganze Fabrikationsprogramm. Wenn Sie Ihr Exemplar noch nicht erhalten haben, so verlangen Sie es bitte kostenlos noch heute.

Aluminium-Licht AG, Zürich

Uraniastr. 16 Tel. (051) 23 77 33



## Gewichts- Dosierwagen

(fahrbare  
Beton-Mischwaagen)

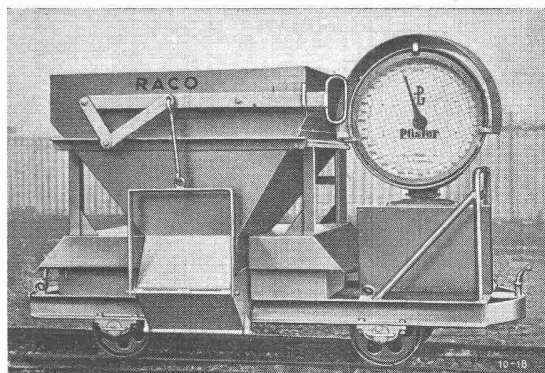
«PFISTER»

sind unentbehrlich zur genauen Feststellung der vorgeschriebenen Mischungsverhältnisse auf kleinen und grossen Baustellen.

Wirtschaftlich und zuverlässig!

Wiegefähigkeit von 500 kg bis 2500 kg. - Auf Wunsch Spezial-Ausführungen.

Alleinverkauf für die Schweiz und Liechtenstein:

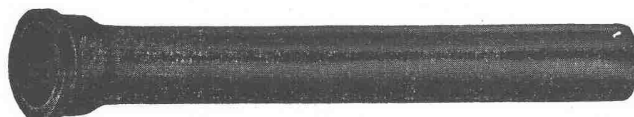


## Robert Aebi & Cie AG SA Zürich

URANIASTRASSE 31/35 TEL. (051) 23 17 50

## Gusseiserne Hochdruckröhren mit Stemm- u. Schraubmuffen Formstücke - Armaturen

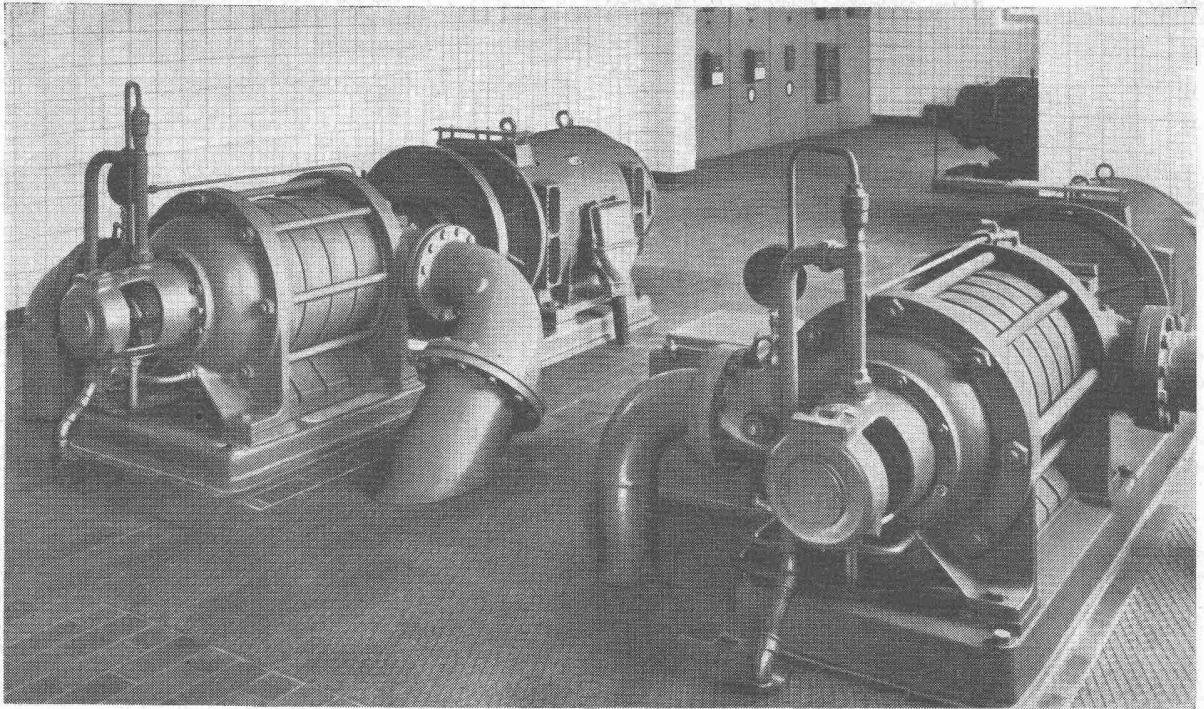
Schweizer Normalien  
Lager in Winterthur



für normalen und  
höheren Betriebsdruck

**K'AGI & Co.** TELEPHON No. 2 24 15 **WINTERTHUR**





# SULZER

**Zentrifugalpumpen und Bohrlochpumpen  
für Wasserversorgungen  
jeder Art und Größe**

73133-1

**GEBRÜDER SULZER, AKTIENGESELLSCHAFT, WINTERTHUR (SCHWEIZ)**

Seit über 70 Jahren

## KAEUBLE

**150 PS Planierraupen**  
**200 PS Hinterkipper**

Zweiachser — allradangetrieben,  
Dreiachser mit und ohne  
Vorderradantrieb für  
Nutzlasten bis  
22 Tonnen

*im Einsatz bewährt*

Verlangen Sie  
Drucksache SBZ 25

**CARL KAEUBLE, BACKNANG b. Stuttgart**  
Gegr. 1884 GmbH. Motoren- u. Maschinenfabrik  
Tel. 541 — 43/888 Fernschr. 079/853

☎ 3848